

INTÉGRATION DES ÉLÈVES IMMIGRANTS

PISTES D'ACTION POUR PARENTS

Index

Introduction

1. [Identifier les barrières multiples](#)
2. [Connaître l'école](#)
3. [Se montrer intéressés](#)
4. [Connaître ses droits](#)
5. [Gérer les différences culturelles](#)
6. [Apprendre la langue](#)
7. [Parler à l'enseignant](#)
8. [Encourager son enfant](#)
9. [Coopérer avec les autres parents](#)
10. [Où trouver de l'aide](#)

Introduction

Ces pistes d'action traitent de l'intégration des élèves immigrés et sont adressées à leurs parents. Les dix étapes proposées à l'utilisateur, pas nécessairement à suivre dans l'ordre chronologique, commencent par l'identification des barrières multiples que les parents et les élèves peuvent devoir affronter quand ils souhaitent s'intégrer dans le système éducatif d'un nouveau pays. Les dix étapes guident progressivement les parents vers l'acquisition d'informations sur l'école et le système éducatif du pays d'accueil (étapes 1 et 2) ; elles les aident à représenter leurs enfants dans l'environnement scolaire (étapes 3 et 4) ; gagner en confiance pour aborder des différences culturelles et parler à l'enseignant et au directeur (étapes 5, 6 et 7) ; elles leur donnent des informations sur comment chercher les soutiens appropriés au sein ou en dehors de l'environnement scolaire pour leurs enfants et pour eux-mêmes (étapes 8, 9 et 10).

Ces pistes d'action nécessitent une bonne connaissance de la langue du pays d'accueil, que les immigrants ne connaissent pas toujours. Il serait donc nécessaire de donner ces pistes d'action aux parents d'élèves immigrants en deux langues, celle du pays d'accueil et celle du pays d'origine. Chaque école pourrait les traduire. Il est dans leur intérêt d'aider les élèves et leurs parents à s'intégrer. Ce sera une des étapes des pistes d'action pour directeurs d'école.

Identifier les barrières multiples

1. Identifiez les barrières multiples auxquelles vous faites face quand vous envoyez vos enfants à l'école et comprenez vos propres barrières.
2. Vérifiez où vous pouvez vous renseigner sur le système scolaire pour apprendre vos droits et vos obligations.
3. Apprenez tout sur les soutiens éducatifs appropriés pour vos enfants à l'école et sur la responsabilité que vous avez envers l'apprentissage et l'éducation de vos enfants.
4. Apprenez comment gérer les différences culturelles et l'intégration et comment participer à la vie de l'école.

Manuels en ligne Du portail Routes

- [Partire è un po' morire?](#) (« Partir c'est un peu mourir », proverbe italien).
Cette ressource est consacrée aux sentiments contradictoires associés à l'expérience de la migration vers un autre pays, du point de vue d'enfants et d'adolescents.
- [Home far away from home](#)
Une deuxième vie dans les nouveaux pays : trouver du travail, apprendre une langue, faire des connaissances ...

Entretiens

- [Entretiens sur les questions liées à l'immigration](#)
Les entretiens disponibles sur le **Portail Routes** (login : teacher – mot de passe : pixel) ont été menés avec des migrants et autochtones qui ont été en contact avec des immigrés.
- [Entretiens sur la prévention du décrochage scolaire](#)
Une section du **Portail School Inclusion** est consacrée entretiens conduits dans cinq pays européens avec des conseillers en charge de politiques éducatives, directeurs d'établissement, enseignants et élèves concernant la prévention du décrochage scolaire.

Ressources Didactiques Du portail School Safety Net

- [Abattre les barrières à la réussite scolaire des élèves immigrants](#)
L'article de Marilyn Achiron, est consacré à l'éducation, le meilleur moyen d'intégrer les élèves immigrants et leur famille dans leur pays d'accueil. Mais beaucoup d'élèves immigrants doivent surmonter de multiples obstacles pour réussir à l'école.
- [Tuyaux pour les parents : Familles d'immigrants](#)
Le portail « The Learning Community » aide les écoles et familles à collaborer au bien-être des enfants. L'objectif est clair, proposer des informations et ressources aux parents immigrants pour bien s'intégrer. Écrit par Sarah Stanley, Melissa Flanagan et Connie Mills.

Sites Internet

- [Infos Belgique](#)
Site officiel sur la vie en Belgique à destination des immigrants qui s'installent en Belgique. Une section est consacrée au système éducatif.

Success Stories Du portail School Safety Net

- [Accueillir et planifier](#) (Italie)
Une histoire racontée par un enseignant sur la façon d'accueillir des enfants immigrés et leurs familles.

Connaître l'école

1. Il y a des avantages à inscrire vos enfants à l'école. L'enseignement est obligatoire et l'école aidera votre enfant à s'intégrer dans la société en leur apprenant à parler, lire et écrire, apprendre les cultures et en lui donnant un diplôme qui l'aidera à trouver du travail.
2. Il y a des règles scolaires que vous devez connaître quand vous inscrivez vos enfants à l'école. Demandez des explications à l'école et vérifiez s'il y a aussi une traduction dans votre langue, de façon à bien comprendre.
3. Découvrez si l'école dispose d'un service d'interprétation et dans le cas contraire, demandez une aide linguistique aux associations d'immigrés ou aux organismes officiels d'aide à l'immigration. Il y a peut-être des médiateurs à l'école qui sont spécialisés dans les relations entre les étudiants immigrés et leurs familles. Vérifiez donc leur disponibilité.
4. Renseignez-vous sur l'organisation de l'école : les sujets et les enseignants exigent du matériel spécifique ; votre enfant est censé travailler à la maison sur ce qu'il a appris à l'école ; les enseignants peuvent envoyer des notes sur le progrès de votre enfant ; il y a des classes mixtes d'éducation physique et elles sont obligatoires ; il y a des horaires qu'il faut respecter ; il faut du respect entre l'enseignant et l'élève ; votre enfant doit aller à l'école régulièrement et ses absences doivent être justifiées ; il y a un dossier sur le progrès de votre enfant à l'école qui peut être emmené avec lui s'il change d'école ; il y a régulièrement des réunions des parents auxquelles vous devriez participer pour vous tenir au courant des progrès de votre enfant.

Ressources Didactiques

Du portail School Safety Net

- [I respect. Citoyenneté active, diversité culturelle et tolérance positive](#) (GB)
Un portail avec des activités facilement accessibles ayant trait à des minorités spécifiques telles que les enfants de minorités ethniques, d'Afrique et des caraïbes, les enfants du voyage.
- [L'école en Communauté française de Belgique, guide à l'attention des parents d'enfants migrants](#)
La Croix Rouge de Belgique propose aux parents immigrants une brochure sur le système scolaire en Belgique francophone, avec de nombreux pictogrammes et illustration. Elle peut s'adapter à d'autres contextes.
- [La communication entre l'école et les parents qui ne parlent pas le français](#)
Alice Pierard (Belgique), UFAPEC (Union Francophone des Associations de Parents de l'Enseignement Catholique).
- [Tuyaux pour les parents : Familles d'immigrants](#)
Sarah Stanley, Melissa Flanagan et Connie Mills.

Se montrer intéressés


Il est important de se montrer intéressés par l'apprentissage et le progrès de votre enfant à l'école.

1. Encouragez votre enfant à aller à l'école tous les jours et à participer à chaque leçon prévue. Il est important que votre enfant possède tout le matériel et les instruments nécessaires pour chaque leçon.
2. Apprenez les règles d'hygiène et respectez-les.
3. Parlez avec votre enfant de ce qu'il a appris chaque jour et montrez-lui votre intérêt.
4. Contrôlez les devoirs de votre enfant. Si vous ne pouvez pas l'aider à cause des différences de langue, renseignez-vous sur les systèmes de soutien par l'intermédiaire du professeur et demandez de l'aide.
5. Accordez de l'importance à l'apprentissage de l'enfant à l'école, en le considérant comme précieux pour sa vie future dans la communauté.
6. Une autre façon de se montrer intéressé est d'être présents pendant les journées d'accueil, les réunions des parents, les fêtes organisées par l'école, les remises des diplômes etc.


Sites Internet

 [Fédération Francophone des Écoles de Devoirs](#)
Aide aux devoirs en Belgique.

Ressources Didactiques Du portail School Safety Net

 [Family Friendly](#)
Grâce à « Family Friendly », la Province de Prato veut promouvoir et développer les meilleures pratiques pour la participation des parents d'origine étrangère, en proposant des outils utiles pour l'intégration dans le lieu de vie tout en favorisant la formation académique et la réussite de leurs enfants.

Manuels en ligne Du portail Routes

 [Meilleures pratiques](#)
Un recueil d'exemples de bonnes pratiques dans divers pays pour montrer aux parents immigrants comment s'impliquer et chercher du soutien. Des actions individuelles et collectives peuvent servir d'exemples.

Connaître ses droits

1. Découvrez les services pour les enfants immigrés qui vont à l'école (comme les classes de transition en Belgique) ou des services d'aide aux devoirs.
2. Découvrez comment votre enfant peut faire reconnaître par le système scolaire ce qu'il a appris précédemment (par exemple la reconnaissance du diplôme).
3. Découvrez s'il y a des coûts supplémentaires auxquels votre enfant peut participer pour améliorer ses compétences linguistiques et d'autres capacités pour mieux s'intégrer au niveau scolaire de sa classe.
4. Vous pouvez parler à vos enfants de leur progrès. Vous devez trouver le moment et la façon justes et faire de ces rencontres des opportunités pour comprendre comment vous pouvez aider votre enfant.
5. Les droits s'accompagnent d'obligations. Assurez-vous de comprendre quelles sont vos obligations et vos droits.

Ressources Didactiques Du portail School Safety Net

- [DASPA, Dispositif d'Accueil et de Scolarisation des élèves Primo-Arrivants](#) Ministère de l'enseignement obligatoire – Fédération Wallonie-Bruxelles (Belgique).
- [L'école en Communauté française de Belgique, guide à l'attention des parents d'enfants migrants](#) Croix Rouge de Belgique.

Sites Internet

- [Fédération Francophone des Écoles de Devoirs](#)
Aide aux devoirs en Belgique.
- [Services d'équivalence des diplômes](#)
Faire reconnaître son diplôme en Belgique.
- [Conversations sur l'intégration](#)
Dr Roland Kaehlbrandt parle de renforcer les familles d'immigrés en leur montrant de l'estime.

Gérer les différences culturelles

L'ignorance mutuelle et le manque de compréhension constituent la cause de beaucoup de malentendus et de malaises. Tout cela peut freiner la réussite de l'intégration de votre enfant à l'école et faire obstacle à l'efficacité de votre communication avec l'école à propos de votre enfant.

1. Votre culture et votre langue sont importantes. La culture et la langue du pays d'accueil sont importantes aussi. Il est important que vous et votre enfant soyez fiers de votre culture et de votre langue et que vous soyez capables de les montrer aux autres à l'école. Acceptez donc l'invitation par votre enseignant à parler de votre culture ou aidez votre enfant à partager des éléments de votre culture d'origine avec les autres (nourriture, objets, chansons, instruments, festivités etc.).
2. Parlez à votre enfant de ce que vous ressentez de différent et difficile dans le pays d'accueil. Vous pouvez encourager votre enfant à l'écrire dans un journal intime ou le poster dans un blog en ligne.
3. Soyez curieux à propos du pays d'accueil et de sa langue ; soyez respectueux de sa culture et montrez-vous intéressés sur les façons différentes de faire les choses.
4. Respectez les festivités religieuses du pays d'accueil et les vôtres, en parlant de ça à l'enseignant ou au directeur si nécessaire.
5. Encouragez votre enfant à respecter les deux cultures, en regardant les choses de différents points de vue. Cela permettra de développer une relation de confiance et de respect entre vous et votre enfant.

Publications

Du portail School Safety Net

- [« Développer le mainstreaming de la diversité » Recueil analytique d'outils d'intervention pour la valorisation des diversités](#)
IRFAM (Institut de Recherche, Formation et Action sur les Migrations - Belgium).
- [Médiation interculturelle et construction de dialogues dans la différence : quelques réflexions](#)
Casa-Nova, Maria José (Portugal).

Success Stories

Du portail School Safety Net

- [Intérêt](#) (Turquie)
Une histoire racontée par un parent sur la difficulté de gérer la crise d'identité de son enfant.

Manuels en ligne

Du portail Routes

- [Partire è un po' morire?](#) (« Partir c'est un peu mourir », proverbe italien).
Cette ressource est consacrée aux sentiments contradictoires associés à l'expérience de la migration vers un autre pays, du point de vue d'enfants et d'adolescents.
- [Home far away from home](#)
Une deuxième vie dans les nouveaux pays : trouver du travail, apprendre une langue, faire des connaissances ...

Ressources Didactiques

Du portail School Safety Net

- [Tuyaux pour les parents : Familles d'immigrants](#)
Le portail « The Learning Community » propose des informations et ressources aux parents immigrants pour bien s'intégrer.
- [Family Friendly \(ING\)](#) Province de Prato (Italie).
- [I respect. Citoyenneté active, diversité culturelle et tolérance positive](#) (GB)
Un portail avec des activités facilement accessibles ayant trait à des minorités spécifiques telles que les enfants de minorités ethniques, d'Afrique et des caraïbes, les enfants du voyage.

Entretiens

Du portail Routes

- [Entretiens sur les questions liées à l'immigration](#)
Les entretiens recueillis ont été menés avec des migrants et autochtones qui ont été en contact avec des immigrés. Les entretiens se focalisent sur les expériences, points de vue et attitudes des deux groupes pour identifier des similitudes et différences entre nationalités à travers les années.

Apprendre la langue

Votre enfant utilise la langue du pays d'accueil à l'école et il parlera quotidiennement deux langues.

1. Respectez les préférences linguistiques de votre enfant, même si vous ne comprenez pas la langue qu'il/elle préfère parler. Il peut être difficile pour l'enfant lors de certaines étapes d'apprentissage de la langue de parler de tout en deux langues.
2. Apprenez la langue du pays d'accueil avec votre enfant. Demandez-lui de vous expliquer certains mots et phrases. Participez à l'apprentissage de cette langue par votre enfant.
3. Participez aux cours de langues pour adultes proches de chez vous.
4. N'oubliez pas qu'une langue n'est pas faite que de mots ; elle comprend les gestes, le style et un langage corporel que vous devez connaître. Donc apprenez tous les aspects liés à la langue quotidienne quand vous allez au travail ou faire vos courses.

Ressources Didactiques Du portail School Safety Net

- [Tips for Parents: Immigrant Families](#)
Sarah Stanley, Melissa Flanagan y Connie Mills.
- [La communication entre l'école et les parents qui ne parlent pas le français](#)
Alice Pierard (Belgique), UFAPEC (Union Francophone des Associations de Parents de l'Enseignement Catholique).

Manuels en ligne Du portail Routes

- [Partire è un po' morire?](#) (« Partir c'est un peu mourir », proverbe italien).
Cette ressource est consacrée aux sentiments contradictoires associés à l'expérience de la migration vers un autre pays, du point de vue d'enfants et d'adolescents.
- [Home far away from home](#)
Une deuxième vie dans les nouveaux pays : trouver du travail, apprendre une langue, faire des connaissances ...

Parler à l'enseignant

Il est de votre responsabilité de parler à l'enseignant du progrès de votre enfant et des difficultés d'apprentissage qu'il/elle peut rencontrer.

1. Si la langue est un problème pour la communication, il y a beaucoup de parents qui peuvent jouer les interprètes pour vous. Il y a aussi des parents qui sont immigrés depuis longtemps et qui peuvent devenir des parents-relais qui font les intermédiaires entre l'école et les familles récemment arrivées.
2. L'enseignant vous dira ce qu'il/elle pense qu'il y a de mieux concernant l'éducation de votre enfant. Respectez cette compétence et demandez des clarifications si vous ne comprenez pas.
3. Essayez d'agir selon les conseils de l'enseignant pour votre enfant.
4. Si des problèmes se produisent entre votre enfant et l'école, sachez qu'il y a des sanctions que l'école peut infliger et qui doivent être prises en considération. Parlez à l'enseignant et au directeur sur la meilleure façon de faire face à ce problème à la maison.

Publications

Du portail School Safety Net

- [Construire des partenariats avec des parents immigrés](#)
Cet article de Sobel, Andrea et Kuger, Eileen Gale (États-Unis), décrit les nombreux partenariats qui peuvent être créés avec les parents d'élèves immigrants dans les écoles.

Ressources Didactiques

Du portail School Safety Net

- [La communication entre l'école et les parents qui ne parlent pas le français](#)
Alice Pierard (Belgique), UFAPEC (Union Francophone des Associations de Parents de l'Enseignement Catholique).

Success Stories

Du portail School Safety Net

- [L'école comme solution à la délinquance juvénile : l'histoire d'une mère étrangère](#) (Italie)
L'histoire d'une mère qui essaye de sauver son fils du décrochage scolaire et recherche le soutien du personnel scolaire.
- [Barrières linguistiques](#) (Grèce)

Encourager son enfant

Il existe plusieurs façons d'aider votre enfant à acquérir et développer ses capacités linguistiques et scolaires.

1. Emmenez votre enfant à la bibliothèque locale, où il/elle peut accéder à Internet, entreprendre des activités d'apprentissage et lire/ emprunter des livres.
2. Offrez un livre comme cadeau à votre enfant.
3. Encouragez votre enfant à faire la liste des courses et à collaborer dans les courses quand l'occasion se présente.
4. Persuadez votre enfant de lire à voix haute tous les caractères typographiques comme ceux des cartons de lait, les boîtes de céréales, les panneaux de signalisation etc. De cette façon vous pouvez à la fois apprendre la langue et la culture du pays d'accueil.
5. Encouragez votre enfant à regarder la télévision, écouter la radio et à écrire des cartes postales, des cartes d'anniversaire, un journal intime etc.

Il y a aussi des façons plus institutionnelles d'aider votre enfant s'il/elle a des difficultés :

1. Vous pouvez en parler à l'enseignant.
2. Acceptez les conseils de l'enseignant d'organiser une rencontre entre votre enfant et un conseiller ou un assistant sociale quand il vous est suggéré.
3. Vous pouvez demander à bénéficier de plusieurs initiatives scolaires, comme un tutorat, des cours privés, des services d'accrochage scolaire, des conseillers, des services de médiation, des médiateurs interculturels etc.
4. L'accrochage scolaire ou l'aide ou l'aide en milieu ouvert est un partenariat entre vous, votre enfant et l'école avec laquelle vous devrez collaborer et devrez honorer.

Ressources Didactiques Du portail School Safety Net

- [Accueillir les enfants du voyage dans votre école](#)
Gloucestershire Traveller Education Team (Royaume-Uni).
Guide de formation pour intégrer les enfants du voyage avec une section sur les sentiments des parents : « Pourquoi les parents du voyage sont-ils inquiets à propos de l'école ? »

Sites Internet

- [Fédération Francophone des Écoles de Devoirs](#) (aide aux devoirs – Belgique).
- [CPMS](#) Centres psycho-médico-sociaux (Belgique).
- [Services de médiation scolaire](#) (Belgique).
- [SAS, service d'accrochage scolaire](#) (Belgique).
- [AMO](#) aide en milieu ouvert (Belgique).

Success Stories Du portail School Safety Net

- [Le tutorat, une aide pour les parents](#)
Des étudiants universitaires donnent des cours de remédiation à des élèves en difficulté d'école secondaire bruxelloises (Belgique).

Coopérer avec les autres parents

Il est important de rester en contact avec les autres parents car cela vous autorisera à communiquer votre opinion et vous aidera à créer des liens et recevoir l'engagement des parents à l'école. Il y a beaucoup d'exemples sur les façons de coopérer avec les autres parents.

1. Vous pouvez adhérer à l'association de parents.
2. Vous pouvez parler régulièrement aux parents des enfants qui sont dans la même classe.
3. Vous pouvez faire partie d'un « café des parents », supervisé par un conseiller qui parle votre langue maternelle et qui connaît votre culture. Là-bas vous pouvez discuter de plusieurs thématiques liées à l'école comme les devoirs, la santé, l'alimentation, l'adolescence.
4. Vous pouvez participer aux activités et initiatives de votre quartier car elles encouragent l'intégration de votre famille dans la communauté et aident chacun à être plus conscient de votre culture.

Publications Du portail School Safety Net

- [Construire des partenariats avec des parents immigrés](#) Sobel, Andrea et Kuger, Eileen Gale (États-Unis).
Cet article décrit les nombreux partenariats qui peuvent être créés avec les parents d'élèves immigrants dans les écoles et comment ils peuvent être responsabilisés, à condition que les enseignants soient prêts à abandonner leurs préjugés et comprennent les situations des familles immigrées.

Sites Internet

- [Porter le Plan National Suédois pour la Diversité à l'école](#)
Se renseigner sur les nombreuses initiatives développées grâce à ce plan pour la diversité, dont des « écoles d'idées » pour la diversité, des programmes de tutorat et des programmes pour les parents ainsi que des partenariats avec plusieurs acteurs sociaux.
- [FAPEO](#)
Fédération des Associations de Parents de l'Enseignement Officiel (Belgique).
- [UFAPEC](#)
Union Francophone des Associations de Parents de l'Enseignement Catholique (Belgique).

Où trouver de l'aide

1. Il existe des programmes nationaux qui favorisent et soutiennent la participation des parents immigrés et l'aide aux étudiants immigrés (voir ACIDI – Programme des Écoles au Portugal). Ceux-ci sont liés aux autorités locales qui peuvent aider à l'éducation de votre enfant.
2. Vérifiez aussi la disponibilité des programmes spécifiques pour les étudiants immigrés dans les municipalités et les écoles qui font participer spécifiquement les parents et les communautés.
3. Vérifiez si l'école fréquentée par votre enfant dispose d'un coordinateur de contact entre la maison, l'école et la communauté au sein de l'école. Il /Elle peut faciliter votre contact avec l'école.
4. Si vous faites face à des problèmes de santé ou de logement, il y a souvent une coopération multisectorielle entre les écoles, l'aide sociale, les services sanitaires et de logement et donc, quand vous en parlez à l'enseignant ou au directeur de l'école, d'autres services peuvent être informés et peuvent vous aider.

Ressources Didactiques Du portail School Safety Net

- [L'école en Communauté française de Belgique, guide à l'attention des parents d'enfants migrants](#) (Belgique)
La Croix Rouge propose aux parents immigrants une brochure sur le fonctionnement du système scolaire en Belgique francophone.

Sites Internet

- [Infos Belgique](#)
Site officiel sur la vie en Belgique à destination des immigrants qui s'installent en Belgique. Une section est consacrée au système éducatif.
- [Site de l'Office des Étrangers](#) (Belgique).
- [ACIDI](#) - Programa Escolhas in Portugal.